

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики о сотрудничестве в заготовке, комплексной переработке древесины и восстановлении лесов на территории Российской Федерации

Постановление · № 110 · от 07.02.1995 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 7 февраля 1995 г. N 110

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики о сотрудничестве в заготовке, комплексной переработке древесины и восстановлении лесов на территории Российской Федерации

Правительство Российской Федерации постановляет :

Одобрить разработанный Государственным комитетом Российской Федерации по промышленной политике и Российской государственной лесопромышленной компанией "Рослеспром" совместно с администрациями Хабаровского края и Амурской области и согласованный с заинтересованными министерствами и ведомствами Российской Федерации и Коре́йской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики о сотрудничестве в заготовке, комплексной переработке древесины и восстановлении лесов на территории Российской Федерации.

Поручить Государственному комитету Российской Федерации по промышленной политике провести с участием Российской государственной лесопромышленной компании "Рослеспром", администраций Хабаровского края и Амурской области заключительные переговоры с Коре́йской Стороной, разрешив вносить в прилагаемый проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

При достижении договоренности Государственному комитету Российской Федерации по промышленной политике подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и

Правительством Коре́йской Народно-Демократической

Республики о сотрудничестве в заготовке, комплексной

переработке древесины и восстановлении лесов на территории Российской Федерации

Правительство Российской Федерации и Правительство Коре́йской Народно-Демократической

Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

в связи с прекращением 31 декабря 1993 г. действия Соглашения между Правительством Российской Советской Федеративной Социалистической Республики и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики о сотрудничестве в заготовке, комплексной переработке древесины и восстановлении леса на территории СССР от 8 августа 1991 года,

руководствуясь обоюдным желанием продолжить сотрудничество в заготовке, комплексной

переработке древесины и восстановлении лесов на территории Хабаровского края и Амурской области Российской Федерации на принципах взаимной выгоды и стремясь повысить эффективность сотрудничества обеих стран в данной области на прочной правовой основе, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Российская Сторона предоставит Корейской Стороне возможность участвовать в 1994-1998 годах на территории Хабаровского края и Амурской области в заготовке, комплексной переработке древесины и восстановлении лесов в соответствии с Основами лесного законодательства Российской Федерации и нормативными правовыми актами Хабаровского края и Амурской области по этому вопросу, исходя из установленных органами управления лесами Российской Федерации расчетных лесосек, обеспечивающих в районах лесозаготовок неистощительность лесопользования, с созданием и поддержанием в этих целях необходимых производственных мощностей, жилья, объектов культурно-бытового назначения и оказанием содействия Верхнебуреинскому району Хабаровского края, Тындинскому и Селемджинскому районам Амурской области в развитии их социальной инфраструктуры.

Стороны обеспечат:

1. На базе действующих лесозаготовительных предприятий:

по Хабаровскому краю - производство лесоматериалов круглых в количестве до 1,0 млн.куб.метров в 1994-1998 годах ежегодно, а также производство технологической щепы из дров и отходов лесозаготовок;

по Амурской области - производство лесоматериалов круглых в количестве до 1,0 млн.куб.метров в 1994-1998 годах ежегодно, а также производство технологической щепы из дров и отходов лесозаготовок.

Ежегодные объемы производства технологической щепы по Хабаровскому краю и Амурской области согласовываются между соответствующими компетентными организациями Сторон.

2. Качественное проведение лесовосстановительных работ на всех площадях, пройденных рубками в период действия настоящего Соглашения, преимущественно путем содействия естественному возобновлению лесов, а также путем создания лесных культур на невозобновившихся лесосеках прошлых лет, горельниках и других площадях лесокультурного фонда в объеме до 3 тыс.га в Хабаровском крае и до 3 тыс.га в Амурской области ежегодно.

Для производства лесовосстановительных работ, включая выращивание стандартного посадочного материала и сбор семян хвойных пород, при лесхозах Хабаровского края и Амурской области создаются специальные лесовосстановительные участки. При этом объемы, конкретные площади и способы проведения лесовосстановительных работ согласовываются ежегодно между соответствующими компетентными организациями Сторон, органами местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области и территориальными органами управления лесами. В отдельных протоколах по этому вопросу определяются потребное количество рабочих, техники, материальных ресурсов, посадочного материала, а также условия компенсации территориальными органами управления лесами затрат, связанных с проведением указанных работ, включая и затраты по защите лесов от пожаров.

3. В порядке осуществления мер по наиболее рациональной и комплексной переработке заготавливаемой древесины:

по Хабаровскому краю - завершение строительства лесопильного цеха в поселке Чегдомын по производству пиломатериалов в количестве 52,0 тыс.куб.метров и столярных изделий - 30,0 тыс.кв.метров ежегодно, а также строительство и ввод в эксплуатацию других объектов в сроки и на условиях по согласованию между компетентными организациями Сторон;

по Амурской области - участие в строительстве и эксплуатации предприятий по производству

древесно-волокистых плит в объеме 13 млн.кв.метров и древесно-стружечных плит в объеме 110 тыс.куб.метров ежегодно, а также в строительстве и вводе в эксплуатацию других объектов деревообработки мощностью, в сроки и на условиях по согласованию между компетентными организациями Сторон.

Российская Сторона обеспечит оказание своими компетентными органами и организациями технической помощи компетентным органам и организациям Корейской Стороны в проведении перечисленных работ и перевозке произведенной доли лесопродукции Корейской Стороны по территории Российской Федерации до пограничной станции Корейской Народно-Демократической Республики.

Статья 2

Для выполнения работ, предусмотренных настоящим Соглашением, на территории Хабаровского края (Верхнебуреинский район, пос. Чегдомын) и Амурской области (Тындинский и Селемджинский районы, г. Тында) действуют соответствующие компетентные организации Сторон:

с Корейской Стороны: Объединение N 1 и Объединение N 2, именуемые в дальнейшем корейскими компетентными организациями, являющиеся юридическими лицами;

с Российской Стороны: производственное лесозаготовительное объединение "УРГАЛЛЕС" акционерного общества "ДАЛЬЛЕСПРОМ" и акционерное общество "ЛПК ТЫНДАЛЕС", именуемые в дальнейшем российскими компетентными организациями, являющиеся юридическими лицами.

Корейские компетентные организации самостоятельно ведут отчетность и осуществляют контроль за распределением материальных и финансовых ресурсов, предоставляемых им Корейской Стороной, а также регулируют трудовые правоотношения, касающиеся корейского персонала, с соблюдением настоящего Соглашения.

Продолжительность рабочего дня для корейского персонала, нормы выработок, расценки по оплате труда, а также правила внутреннего распорядка для них устанавливаются Корейской Стороной с учетом российского трудового законодательства. При этом устанавливаемые Корейской Стороной продолжительность рабочего дня, нормы выработки, расценки по оплате труда и размеры фактических выплат заработной платы должны быть не ниже соответствующих нормативов, действующих в Российской Федерации. Применение этих нормативов и решение других вопросов трудовых и социально-экономических отношений на производстве в местах работы корейских граждан рассматриваются и оформляются отдельным протоколом Совместной комиссии по лесной промышленности, создаваемой в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения.

Для координации работ, выполняемых корейскими компетентными организациями в соответствии с настоящим Соглашением, в г. Хабаровске действует лесозаготовительное Представительство Министерства лесной промышленности Корейской Народно-Демократической Республики в Российской Федерации.

Корейская Сторона примет на себя ответственность за все случаи производственного травматизма среди корейского персонала.

Корейская Сторона примет на себя все расходы, связанные с социальным обеспечением корейских граждан, в том числе в связи с утратой трудоспособности или смерти вследствие трудового увечья или профессионального либо общего заболевания в период работы на территории Российской Федерации, а также расходы в связи с вывозом тела (останков) и личных вещей умершего на родину и выполнением соответствующих формальностей.

Корейские и российские компетентные организации обеспечивают предоставление Федеральной миграционной службе России согласованной статистической отчетности в сроки и по формам, утвержденным Государственным комитетом Российской Федерации по статистике, относительно численности и состава корейского персонала и членов их семей, направленных Корейской Стороной в места проведения работ.

Корейские компетентные организации признаются владельцами переданного в их пользование

имущества и несут установленную российским законодательством ответственность за ущерб, причиненный эксплуатацией этого имущества, за исключением форс-мажорных обстоятельств.

Статья 3

Для выполнения работ, предусмотренных настоящим Соглашением, Корейская Сторона обеспечит:

1. Направление на срок не менее 3 лет в места работы опытных квалифицированных рабочих, административно-хозяйственных, культурно-массовых и медицинских работников, работников бытового обслуживания, переводчиков и других необходимых работников в количестве, в том числе до 10 процентов с семьями (жена и 2 детей школьного и дошкольного возраста), по специальности и на сроки по согласованию между компетентными организациями Сторон в зависимости от годовых объемов заготовки леса, производства лесоматериалов круглых, изделий деревообработки и товаров народного потребления, технологической щепы и другой продукции, строительных, лесовосстановительных работ, работ по охране лесов от пожаров, по реконструкции, капитальному ремонту и содержанию объектов.

При этом Корейская Сторона обеспечит направление водителей транспортных средств соответствующих категорий с международными водительскими удостоверениями или удостоверениями, выданными компетентными органами Российской Федерации на условиях, принятых для российских предприятий и организаций.

2. Организацию в местах работы бытового, амбулаторного, стационарно-медицинского и культурного обслуживания корейских граждан, а также организацию для них в местах работы розничной торговли, общественного питания и подсобных хозяйств.

Корейская Сторона за счет поставки из Корейской Народно-Демократической Республики обеспечивает своих граждан продуктами питания, винно-водочными и табачными изделиями, товарами народного потребления, включая спецодежду, спецобувь и средства индивидуальной защиты, медикаментами, в том числе наркосодержащими.

При этом корейские компетентные организации организуют для корейских граждан продажу продуктов питания, товаров народного потребления по действующим в Российской Федерации ценам в объемах и по номенклатуре, согласованным с органами местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области.

Российская Сторона предоставит возможность корейским гражданам приобретать товары в российской торговой сети в местах совместных работ.

3. Строительство и реконструкцию (включая монтаж оборудования и пусконаладочные работы, эксплуатацию, капитальный ремонт и надлежащее содержание комплекса объектов, необходимых для осуществления работ, предусмотренных настоящим Соглашением) в полном объеме зданий и сооружений, предусмотренных техническими проектами на строительство и обустройство лесозаготовительных предприятий, в соответствии с действующими в Российской Федерации строительными нормами и правилами эксплуатации, техническими условиями и вытекающими из них требованиями компетентных российских органов и организаций.

Строительство жилых домов, служебных, коммунальных, культурно-бытовых и других зданий, в том числе для российских специалистов, направляемых в места работы согласно части 3 статьи 4 настоящего Соглашения, в соответствии с утвержденными проектами, действующими в Российской Федерации строительными нормами и правилами, техническими условиями и вытекающими из них требованиями российских компетентных органов и организаций. Работы по указанным объектам будут осуществляться одновременно в объемах и в сроки по согласованию между компетентными организациями Сторон.

4. Содержание и эксплуатацию оборудования, машин, механизмов силами корейского персонала в соответствии с действующими в Российской Федерации правилами и вытекающими из них требованиями соответствующих российских компетентных органов и организаций, а также экономное и бережное расходование всех выделяемых ей Российской Стороной материально-

технических ресурсов по действующим в Российской Федерации нормативам.

Статья 4

Для выполнения работ, предусмотренных настоящим Соглашением, Российская Сторона обеспечит:

1. Выделение участков лесного фонда на условиях и в порядке, предусмотренных Основами лесного законодательства Российской Федерации, в лесных массивах Ургальского и Тындинского лесхозов Хабаровского края, а также Тындинского, Желтулакского, Нюкжинского, Дипкунского, Верхне-Зейского, Зейского, Норского и Экимчанского лесхозов Амурской области.

Отвод и передача участков лесного фонда в аренду российским компетентным организациям производятся лесхозами на основании лицензий по договорам в количестве, по породам (хвойные и лиственные) и на условиях, согласованных с органами местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области в соответствии с действующим в Российской Федерации положением об аренде участков лесного фонда.

2. Содействие в обеспечении благоприятного режима со стороны органов местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области и территориальных органов управления лесами Хабаровского края и Амурской области для стабильной работы лесозаготовительных предприятий и оптимального использования производственных мощностей.

3. Направление высококвалифицированных специалистов в места работы для решения практических вопросов, связанных с выделением участков лесного фонда, предоставлением необходимой технической и проектно-сметной документации, обеспечением материально-техническими и топливно-энергетическими ресурсами, и для оказания технического содействия в организации работ, предусмотренных настоящим Соглашением, в соответствии с действующими в Российской Федерации правилами их ведения.

Российские специалисты окажут содействие корейским специалистам в проведении необходимого инструктажа по обращению корейских рабочих с оборудованием, машинами, механизмами, инструментом и ознакомлению их с правилами техники безопасности и производственной санитарии, требованиями по безопасности труда и правилами пожарной безопасности, законодательством о правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации, ГОСТами и другими действующими в Российской Федерации правилами и положениями, а также во внедрении новой техники, технологии и в повышении квалификации корейского персонала.

4. Предоставление в пользование Корейской Стороне в местах работы под полную сохранность и материальную ответственность по состоянию на 1 января планируемого года необходимых основных фондов производственного и непроизводственного назначения, оборудования, машин, транспортных средств, включая автобусы для перевозки корейских рабочих от места проживания до места работы и обратно и легковые машины для служебного пользования, механизмов, инструмента, запасных частей, электроэнергии (при наличии централизованного энергоснабжения), горюче-смазочных, строительных, других материалов и проектно-сметной документации, а также производство капитального ремонта предоставляемой техники.

Наименование и количество предоставляемого оборудования, в том числе мебели для вновь строящихся объектов, машин, транспортных средств, включая автобусы и легковые машины, механизмов, инструмента, запасных частей, электроэнергии, горюче-смазочных, строительных и других материалов, а также перечень передаваемых основных фондов производственного и непроизводственного назначения будут согласовываться между компетентными организациями Сторон в соответствии с действующими в Российской Федерации нормативами и техническими условиями в зависимости от годовых объемов заготовки леса, производства лесоматериалов круглых, изделий деревообработки и товаров народного потребления, технологической щепы и другой продукции, строительных работ, лесовосстановительных работ, работ по охране лесов от пожаров, работ по реконструкции, капитальному и текущему ремонтам, а также содержанию и техническому обслуживанию объектов и техники.

5. Оказание содействия в перевозке доли лесопродукции Корейской Стороны железнодорожным транспортом от пунктов (станций) отправления в местах работы до пограничной станции Корейской Народно-Демократической Республики.

6. Предоставление корейскому персоналу в местах работы возможности для обучения детей в российских общеобразовательных школах и посещения дошкольных учреждений на условиях по договоренности между компетентными организациями Сторон и органами местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области.

Статья 5

Стороны договорились, что вся произведенная в соответствии с настоящим Соглашением лесопродукция (лесоматериалы круглые, технологическая щепка и другая лесопродукция), включая заготовку (производство), вывозку на прижелезнодорожные нижние склады и погрузку в железнодорожные вагоны для обеих Сторон, распределяется между Российской и Корейской Сторонами до конца 1995 года на условиях франко-вагон станции отправления в местах работы на территории Амурской области в объемах (пропорциях): доля Российской Стороны - 58 процентов, доля Корейской Стороны - 42 процента; на территории Хабаровского края - соответственно 61,5 процента и 38,5 процента.

С 1 января 1996 г. вся произведенная в соответствии с настоящим Соглашением лесопродукция (лесоматериалы круглые, технологическая щепка и другая лесопродукция) будет распределяться между Российской и Корейской Сторонами в объемах (пропорциях) по согласованию между компетентными организациями Сторон ежегодно не позднее 1 октября года, предшествующего планируемому году.

При этом начиная с 1994 года все расходы по транспортировке древесины, технологической щепки и другой лесопродукции доли Корейской Стороны и соответствующие услуги, связанные с перевозкой железнодорожным транспортом лесопродукции, являющейся собственностью Корейской Стороны, от пунктов (станций) отправления Хабаровского края и Амурской области до пограничной станции Корейской Народно-Демократической Республики (станция Туманган корейских железных дорог) корейские компетентные организации будут оплачивать на станциях отправления по внутренним тарифам в рублях, установленным для российских отправителей при перевозке грузов в Корейскую Народно-Демократическую Республику.

В случае неуплаты корейскими компетентными организациями указанных расходов станции отправления в соответствии с действующим в Российской Федерации Уставом железных дорог могут приостанавливать перевозки лесопродукции до осуществления платежей.

Порядок расчетов определяется ежегодно отдельными протоколами (договорами) между Министерством путей сообщения Российской Федерации и корейскими компетентными организациями.

Распределению между Корейской и Российской Сторонами подлежит вся производимая лесопродукция (лесоматериалы круглые, технологическое сырье, дрова, технологическая щепка, другая лесопродукция) по количеству, породному составу, сортаментам, номенклатуре и качеству. Для производства технологической щепки из дров и отходов лесозаготовок привлекается древесное сырье Российской и Корейской Сторон с действующих лесозаготовительных предприятий на условиях распределения заготовленной древесины между Сторонами франко-вагон станции отправления в местах работы.

Погрузка произведенной лесопродукции в вагоны для обеих Сторон и окончательное ее распределение производятся по количеству, породному составу, сортаментам, номенклатуре и качеству с учетом расходования Сторонами лесопродукции на месте (из своей доли для собственных нужд) и расчетов по компенсации взаимных временных услуг и претензий. Все виды произведенной Сторонами лесопродукции переходят в собственность Российской и Корейской Сторон в момент оформления транспортных документов при погрузке этой лесопродукции в железнодорожные

вагоны в пунктах (станциях) отправления в местах работы и/или оформления соответствующих документов на расходование ее на месте для собственных нужд. При этом лесопродукция, составляющая долю Корейской Стороны, не будет засчитываться Сторонами как экспортная. Компетентные организации Сторон могут обменивать между собой один вид произведенной лесопродукции на другой из расчета действующих на мировом рынке цен в свободно конвертируемой валюте.

Риск случайной гибели или случайной порчи лесопродукции в частях, составляющих доли Российской и Корейской Сторон, несут соответственно Российская и Корейская Стороны до погрузки в железнодорожные вагоны и оформления транспортных документов: по заготовленной древесине - с момента валки леса, по произведенной лесопродукции - с момента ее производства.

Расходы, связанные с декларированием и соблюдением каких-либо других действующих в Российской Федерации формальностей, относящихся к лесопродукции, транспортируемой по территории Российской Федерации в частях, составляющих доли Российской и Корейской Сторон, несут дополнительно и в полном объеме соответственно Российская и Корейская Стороны.

Статья 6

Российские компетентные органы и организации осуществляют целевое планирование и подачу железнодорожных вагонов в количестве, обеспечивающем отгрузку лесопродукции, заготовленной в соответствии с настоящим Соглашением.

Погрузка произведенной лесопродукции в железнодорожные вагоны для обеих Сторон, а также разгрузка и обработка всех грузов (включая грузы для российских специалистов, направляемых в соответствии с частью 3 статьи 4 настоящего Соглашения), поступающих железнодорожным транспортом в места работы в адрес предприятий обеих Сторон и на районные центральные базы материально-технического снабжения Российской Стороны для проведения всех работ, предусмотренных настоящим Соглашением, обеспечиваются Корейской Стороной. При этом указанные выше работы на районных центральных базах материально-технического снабжения Российской Стороны осуществляются на условиях по договоренности между компетентными организациями Сторон.

Погрузка, разгрузка и обработка указанной лесопродукции и других грузов осуществляются в соответствии с действующими в Российской Федерации Уставом железных дорог, нормами и техническими условиями. При погрузке грузов приемка-передача их производится на условиях франко-вагон станция отправления, а при выгрузке - на условиях франко-вагон станция назначения в местах работы.

Железнодорожный реквизит из древесины, предназначенный для отгрузки лесопродукции для обеих Сторон, производится в соответствии с действующими в Российской Федерации техническими условиями погрузки и крепления грузов.

Готовый реквизит из древесины и сырье для его изготовления производятся и распределяются между Сторонами на условиях заготовки (производства) соответствующей лесопродукции согласно статье 5 настоящего Соглашения.

Если одной из Сторон потребуется дополнительный реквизит для погрузки своей доли лесопродукции, то этот реквизит производится за счет этой Стороны из древесины ее доли.

Представители компетентных организаций Сторон в каждом отдельном случае погрузки лесопродукции, отгружаемой для обеих Сторон, составляют совместный документ о сдаче и приемке указанной лесопродукции по количеству, породному составу, сортаментам, номенклатуре и качеству.

В случае обнаружения на станции погрузки в вагонах, погруженных корейским персоналом, недостачи и бракованной продукции Корейская Сторона своими силами и за свой счет обеспечит своевременную дообработку указанной лесопродукции и других грузов.

Статья 7

Разгрузка, хранение и перевалка доли лесопродукции Корейской Стороны на пограничной станции Корейской Народно-Демократической Республики, а также дальнейшая транспортировка этой лесопродукции будут осуществляться Корейской Стороной за ее счет.

Корейская Сторона обеспечит:

возврат подвижного состава и инвентарных металлических стяжек для крепления лесоматериалов, предоставленных Корейской Стороне для погрузки ее доли, а также оплату за их использование и несвоевременный возврат в сроки и на условиях, согласованных дополнительно отдельным договором между российскими и корейскими железными дорогами; беспрепятственный прием и обработку железнодорожных вагонов на станции Туманган корейских железных дорог ежедневно не менее среднесуточного количества вагонов, исходя из согласованных между российскими и корейскими железными дорогами ежемесячных планов.

При погрузке лесопродукции, являющейся долей Российской Стороны, используются только инвентарные стандартные металлические стяжки для крепления леса в вагонах. Предоставление стяжек и оплата за пользование ими производятся в соответствии с действующим порядком на железных дорогах Российской Федерации.

Статья 8

Стороны поручат своим компетентным органам и организациям продолжить рассмотрение объемов и технических условий проведения работ по лесосводке и лесочистке ложа водохранилища строящейся Бурейской ГЭС с привлечением для указанных работ корейских рабочих и специалистов и по достижении договоренности подписать соответствующий документ. При этом компетентные организации Сторон согласуют порядок и условия компенсации Корейской Стороне указанных затрат.

Статья 9

Корейская Сторона примет на себя все расходы по проезду корейского персонала и членов их семей по территории Российской Федерации до места работы и обратно. Российская Сторона предоставит для этого железнодорожные транспортные средства в количестве, на условиях и в сроки по согласованию между соответствующими российскими железными дорогами и корейскими компетентными организациями.

Компетентные организации Сторон согласуют вопросы, связанные с открытием в местах работы валютных и рублевых счетов в учреждениях соответствующих банков для осуществления расчетов между собой и хранения своих средств, а также установят технический порядок расчетов, вытекающих из настоящего Соглашения.

Статья 10

Руководствуясь российским законодательством, в целях оказания практической помощи Верхнебуреинскому району Хабаровского края, Тындинскому и Селемджинскому районам Амурской области в развитии их социальной инфраструктуры российские и корейские компетентные организации в 1994-1998 годах:

1. Обеспечат работу специализированных строительно-монтажных предприятий для производства в районах совместных лесозаготовок строительно-монтажных и других работ в объемах и на условиях по согласованию ежегодно между соответствующими компетентными организациями Сторон и органами местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области.

Для выполнения указанных работ корейские компетентные организации будут выделять необходимое количество рабочих и специалистов, российские компетентные организации - необходимые материально-технические ресурсы.

2. Организуют в сроки, в объемах и на условиях по договоренности между компетентными организациями Сторон и органами местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области работу подсобных сельских хозяйств по производству сельскохозяйственной продукции и продукции животноводства для обеспечения этой продукцией корейских граждан и местного населения

районов.

Статья 11

Все основные фонды производственного и непроизводственного назначения, переданные в пользование Корейской Стороне, а также здания и сооружения, возводимые силами Корейской Стороны в соответствии с настоящим Соглашением, являются собственностью Российской Стороны и остаются ею по окончании срока действия настоящего Соглашения.

Оборудование, машины, транспортные средства, включая автобусы и легковые автомобили, механизмы, а также неиспользованные запасные части, инструмент, горюче-смазочные, строительные и другие материалы, предоставляемые Российской Стороной в пользование Корейской Стороне в соответствии с настоящим Соглашением, по окончании срока действия настоящего Соглашения подлежат возврату Российской Стороне.

Указанные выше объекты, оборудование, машины, транспортные средства, включая автобусы и легковые машины, механизмы передаются Российской Стороне в рабочем состоянии. При этом учитывается фактическое состояние на день передачи зданий и сооружений, не завершающих строительство, оборудования, машин, транспортных средств и механизмов, находящихся в ремонте.

Статья 12

Российская Сторона обеспечит беспошлинный вывоз в Корейскую Народно-Демократическую Республику производимой в соответствии с настоящим Соглашением доли лесопроductии Корейской Стороны, а также освободит от ввозных таможенных пошлин поступающие в Хабаровский край и Амурскую область товары народного потребления, включая спецодежду, спецобувь, средства индивидуальной защиты, медикаменты, продовольственные товары, винно-водочные и табачные изделия и другие предметы для обеспечения только личных потребностей корейского персонала и членов их семей, а также поступающее оборудование и имущество для корейских служебных, коммунально-бытовых помещений и медицинских учреждений по нормам, согласованным с соответствующими компетентными органами Российской Федерации на основании предложений Корейской Стороны.

Для обеспечения ввоза в Российскую Федерацию вышеуказанных товаров, имущества, медикаментов и других предметов корейские компетентные организации будут представлять ежеквартально российским компетентным организациям соответствующие заявки для согласования.

Беспошлинный вывоз корейской доли лесопроductии в Корейскую Народно-Демократическую Республику оформляется российскими компетентными организациями не менее чем за 20 дней до начала планируемого года на основании согласованного между компетентными организациями Сторон ежегодного (с поквартальной разбивкой) плана производства и реализации всей производимой лесопроductии для обеих Сторон.

Российская Сторона обеспечит беспошлинный вывоз из Российской Федерации в Корейскую Народно-Демократическую Республику в соответствии с Таможенным кодексом Российской Федерации и другими нормативными актами Российской Федерации разрешенных к перемещению через таможенную границу приобретаемых корейским персоналом и членами их семей в местах работы товаров народного потребления, а также в течение действия настоящего Соглашения и в случае прекращения его действия принадлежащих Корейской Стороне, но не использованных продуктов питания, товаров народного потребления, включая спецодежду, спецобувь, средства индивидуальной защиты, оборудования и имущества для корейских служебных, коммунально-бытовых помещений и медицинских учреждений.

Компетентные органы Сторон дополнительно согласуют порядок и условия вывоза личного имущества корейских граждан, приобретенного ими на территории Российской Федерации.

Статья 13

Компетентные органы и организации Сторон, руководствуясь настоящим Соглашением, ежегодно

согласовывают объемы заготовки древесины и производства продукции деревообработки, объемы лесовосстановительных работ и работ по охране лесов от пожаров, объемы отгрузки производимой лесопродукции обеим Сторонам, объемы строительства, модернизации, реконструкции и капитального ремонта, количество необходимых материально-технических ресурсов и рабочей силы, объемы, сроки и очередность осуществления других работ, предусмотренных настоящим Соглашением.

При этом будут соблюдаться следующие условия:

1. Корейские и российские компетентные организации обеспечат:

проведение рубок леса в пределах выделенного лесосечного фонда согласно действующим в Российской Федерации правилам отпуска древесины на корню и рубок главного пользования в лесах Дальнего Востока с полным и рациональным их использованием и вывозкой всего заготовленного леса;

рациональное и бережное использование водных ресурсов с охраной их от загрязнения и засорения в соответствии с действующим в Российской Федерации водным законодательством и разработанными ими ежегодными планами водоохранных мероприятий;

производство работ способами, исключающими возникновение эрозии почв, приведение земельных участков, нарушенных в результате лесных пользований, в состояние, пригодное для использования их по назначению;

внедрение механизированных способов заготовки и переработки древесины в соответствии с санитарными и другими правилами и требованиями по охране лесов и окружающей природной среды, действующими на территории Российской Федерации.

2. Корейские компетентные организации в соответствии с действующими в Российской Федерации ГОСТами, техническими условиями и выданными компетентными организациями Сторон спецификациями осуществляют:

раскряжевку хлыстов на нижних складах, сортировку древесины по породам, сортаментам и длинам, маркировку и укладку сортиментов в штабеля и их надлежащее хранение;

производство и надлежащее хранение технологической щепы с сортировкой ее по трем группам пород (ель, пихта; остальные хвойные породы; все лиственные породы);

производство, сортировку, маркировку и надлежащее хранение всех других видов лесопродукции.

3. Компетентные организации Сторон согласуют порядок и осуществят по нему надлежащий учет и отчетность по обеспечению и использованию материально-технических ресурсов, лесосечного фонда, рабочей силы, выполняемым работам в соответствии с действующими в Российской Федерации положениями и нормативами. В этих целях создадут совместные группы учета, работающие на постоянной основе.

4. Корейские компетентные организации обеспечат в установленные сроки передачу российским компетентным организациям для производства капитального ремонта, а российские компетентные организации обеспечат в установленные сроки передачу корейским компетентным организациям из капитального ремонта оборудования, машин, транспортных средств, включая автобусы и легковые машины, механизмов в полной комплектности в соответствии с действующими в Российской Федерации ГОСТами и техническими условиями.

Для списания оборудования, машин, механизмов, транспортных средств, включая автобусы и легковые машины, корейские компетентные организации сдадут их российским компетентным организациям в соответствии с действующими в Российской Федерации нормами амортизации и техническими условиями.

Компетентные организации Сторон в каждом случае составляют двусторонний акт технического состояния передаваемой в капитальный ремонт или для списания и принимаемой из капитального ремонта техники и оборудования.

5. Корейские компетентные организации в соответствии с действующими в Российской Федерации

нормативами, положениями и техническими условиями обеспечат своими силами и за свой счет сбор и отгрузку российским организациям металлического лома, авторезины на капитальный ремонт и на переработку, подшипников, агрегатов и других деталей, примут меры к сбору отработанных масел.

6. Для размещения корейского персонала непосредственно на лесосеках и осуществления работ по заготовке древесины корейские компетентные организации производят своими силами строительство временного жилья и других объектов временного типа из материалов (кроме лесоматериалов), предоставляемых российскими компетентными организациями, в соответствии с согласованными между этими организациями объемами работ и действующими в Российской Федерации нормами.

Древесина, необходимая для строительства временного жилья и других объектов временного типа, заготавливается корейскими компетентными организациями своими силами и за свой счет в отведенном лесосечном фонде.

Напиловка пиломатериалов, бруса и изготовление изделий деревообработки для строительства указанных объектов производятся силами и за счет корейских компетентных организаций из древесины, заготавливаемой ими в отведенном лесосечном фонде. На этих же условиях корейские компетентные организации осуществляют ремонт и содержание временного жилья и других объектов временного типа.

7. Корейские компетентные организации гарантируют строгое соблюдение корейским персоналом действующих в Российской Федерации Правил пожарной безопасности и вытекающих из них требований администраций Хабаровского края и Амурской области, а также органов местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области.

При возникновении пожаров компетентные организации Сторон принимают экстренные меры по тушению пожаров, мобилизуя для этих целей все возможные людские ресурсы и технику.

В случае порчи или уничтожения отдельных объектов, техники и других материальных ценностей по вине корейского персонала корейские компетентные организации возмещают российским компетентным организациям нанесенный ущерб.

В целях своевременного обнаружения лесных пожаров и обеспечения их ликвидации корейские компетентные организации осуществляют в 1994 - 1998 годах на условиях по отдельным договорам (протоколам), заключенным с органами управления лесами Хабаровского края и Амурской области, строительство в Хабаровском крае 10 помещений пожарно-химических станций, 8 контор лесничеств, 10 кордонов и соответственно в Амурской области - 6, 6 и 4 аналогичных помещений.

8. Корейские компетентные организации и их персонал обязуются не проводить на территории Российской Федерации добычу диких зверей и птиц, а также вылов рыбы, кроме любительской ловли, в соответствии с действующими в Российской Федерации правилами. Сбор дикорастущих плодов, ягод, грибов, других пищевых продуктов и лекарственно-технического сырья будет производиться только по разрешениям, выдаваемым в порядке, установленном администрациями Хабаровского края и Амурской области, с указанием в этих разрешениях объемов, сроков и районов сборов.

9. Компетентные организации Сторон согласуют с органами местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области вопрос о предоставлении в местах работы участков земли для ведения корейскими компетентными организациями подсобных сельских хозяйств для собственных нужд в соответствии с действующим российским законодательством, а также согласуют объемы и условия предоставления необходимой для ведения этих работ сельскохозяйственной техники, машин и механизмов, транспорта, инвентаря, горюче-смазочных, строительных и других материалов, электроэнергии, запасных частей.

Содержание корейскими рабочими и специалистами домашних животных должно осуществляться в соответствии с действующим в Российской Федерации ветеринарным законодательством.

Статья 14

Стороны согласились установить следующий порядок пересечения государственной границы Российской Федерации и оформления документов на проживание корейских граждан на территории Российской Федерации:

1. Корейские граждане прибывают в Российскую Федерацию по корейским заграничным паспортам с указанием пункта назначения, определенного им для проживания и работы, и документам, подтверждающим цель въезда для работы, или, если въезд осуществляется в составе группы, по таким документам на всю группу. Один экземпляр такого документа, в котором указывается назначенный для пребывания пункт и который заверяется направляющей организацией, сдается органам пограничного или иммиграционного контроля. При пропуске корейских граждан через границу в таких документах проставляется штамп контрольно-пропускного пункта о дате пересечения границы.
2. После пересечения государственной границы Российской Федерации корейские граждане по согласованным маршрутам следуют в пункты назначения по корейским заграничным паспортам и указанным в пункте 1 настоящей статьи документам, в которых проставлены даты пересечения границы.
3. При въезде в Российскую Федерацию корейские граждане должны иметь международные сертификаты о проверке на ВИЧ-инфекцию или, в случае их отсутствия, обследоваться по прибытии в места работы в соответствии с действующими в Российской Федерации правилами медицинского освидетельствования на ВИЧ-инфекцию.
4. Российские компетентные организации обязаны в течение трех суток направить в территориальные органы Министерства внутренних дел Российской Федерации ходатайства о регистрации корейских заграничных паспортов.
Для этой цели корейские компетентные организации представляют в течение 48 часов списки прибывших к месту работы корейских граждан, паспорт и 4 фотокарточки размером 3х4 см на каждого корейского гражданина.
5. Корейские граждане проживают в местах временного пребывания по корейским заграничным паспортам, зарегистрированным в территориальных органах Министерства внутренних дел Российской Федерации. По согласованию с территориальными органами Министерства внутренних дел Российской Федерации корейскому персоналу в районах производства работ могут быть выданы временные удостоверения личности, которые корейские граждане должны иметь при себе. Эти удостоверения, заверенные территориальными органами Министерства внутренних дел Российской Федерации, действительны только на территории производства работ и временного пребывания, и в них должны указываться место, дата и срок регистрации корейского заграничного паспорта. Передача паспорта кому бы то ни было не разрешается, за исключением передачи в целях регистрации.
Применительно к конкретным условиям работы, когда хранение паспорта при себе не представляется возможным, каждый корейский гражданин вправе сдать свой паспорт на хранение в специально оборудованные корейскими компетентными организациями помещения. Такой паспорт подлежит возвращению его владельцу по его просьбе.
6. Продление срока пребывания корейских граждан в Российской Федерации оформляется по ходатайству компетентных организаций Сторон. Корейские компетентные организации не допускают проживание корейских граждан по недействительным документам.
7. Выезды сотрудников корейских компетентных организаций за пределы отведенных для работы районов по служебным делам могут осуществляться по зарегистрированным корейским заграничным паспортам и командировочным удостоверениям.
Разрешения для выезда в местности с регламентированным посещением для иностранных граждан оформляются органами Министерства внутренних дел Российской Федерации в установленном порядке.

8. При выезде из Российской Федерации корейские граждане должны иметь корейские заграничные паспорта, соответственно оформленные в территориальных органах Министерства внутренних дел Российской Федерации, и заверенные корейскими компетентными организациями выписки из документов, представленных при въезде в Российскую Федерацию. Один экземпляр такой выписки сдается органам пограничного или иммиграционного контроля.

9. В случае утери корейскими гражданами на территории Российской Федерации корейских заграничных паспортов Корейская Сторона выдает им надлежащим образом оформленные новые паспорта и в течение 72 часов информирует об этом компетентные организации Сторон с целью производства необходимой перерегистрации таких лиц в территориальных органах Министерства внутренних дел Российской Федерации в соответствии с вновь выданными документами.

10. Корейские и российские компетентные организации обеспечивают своевременный выезд из Российской Федерации корейских граждан после окончания срока их пребывания в Российской Федерации. В случае невыезда корейских граждан в 10-дневный срок об этом информируются российские компетентные организации и территориальные органы Министерства внутренних дел Российской Федерации.

В случае, если сроки пребывания корейских граждан в Российской Федерации прерываются во время их нахождения в Корейской Народно-Демократической Республике в отпусках, корейские компетентные организации незамедлительно информируют об этом российские компетентные организации и территориальные органы Министерства внутренних дел Российской Федерации.

11. Корейская Сторона перед направлением своих граждан на работу в Российскую Федерацию знакомит их с действующим законодательством о правовом положении иностранных граждан и правилами пребывания иностранных граждан в Российской Федерации и настоящим Соглашением и принимает необходимые меры к соблюдению корейскими гражданами установленных требований.

12. Компетентные органы Корейской Стороны оказывают содействие компетентным органам Российской Стороны в разрешении вопросов, касающихся соблюдения корейскими гражданами действующего законодательства о правовом положении иностранных граждан и правилах пребывания иностранных граждан в Российской Федерации.

13. Вопросы об ответственности корейских граждан за совершенные ими правонарушения решаются российскими правоохранительными органами на основании действующего в Российской Федерации законодательства.

Правоохранительные органы Хабаровского края и Амурской области обеспечат своевременное выявление и немедленное пресечение любых противоправных действий, совершаемых корейскими гражданами.

14. Правоохранительные органы Хабаровского края и Амурской области обеспечивают правопорядок в корейских лесозаготовительных предприятиях на соответствующих территориях, а компетентные корейские организации оказывают им, а также органам местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области в этом необходимое содействие и помощь, включая беспрепятственный допуск на все объекты указанных предприятий.

15. Корейские компетентные организации по представлению российских компетентных организаций обеспечивают исполнение в 15-дневный срок постановлений компетентных органов Российской Стороны о наложении штрафа на корейских граждан, совершивших административное правонарушение, а также незамедлительный выезд из Российской Федерации корейских граждан, нарушивших действующее российское законодательство.

Статья 15

Находящиеся на территории Российской Федерации корейские компетентные организации и корейские граждане обязаны соблюдать российское законодательство.

Корейские компетентные организации и корейские граждане пользуются на территории Российской Федерации такой же правовой защитой, как организации и граждане Российской Федерации.

Статья 16

На корейский персонал и членов их семей, направленных Корейской Стороной в места совместных работ в соответствии с настоящим Соглашением, во время их пребывания на территории Российской Федерации распространяются условия оплаты проживания в гостиницах, передвижения всеми видами транспорта, оплаты телеграфных, телефонных, таможенных и всех других видов услуг, принятые для граждан Российской Федерации в рублях.

Статья 17

В целях обеспечения действенного контроля за выполнением настоящего Соглашения и осуществления мер по повышению эффективности сотрудничества создается Совместная комиссия по лесной промышленности, в которой будут представлены: от Российской Стороны - Российская государственная лесопромышленная компания "Рослеспром", российские компетентные организации, администрации Хабаровского края и Амурской области и органы местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области; от Корейской Стороны - Министерство лесной промышленности Корейской Народно-Демократической Республики и корейские компетентные организации.

В заседаниях Совместной комиссии по лесной промышленности участвуют и другие заинтересованные организации обеих стран. Совместная комиссия по лесной промышленности осуществляет свою работу в соответствии с утвержденным Российской государственной лесопромышленной компанией "Рослеспром" и Министерством лесной промышленности Корейской Народно-Демократической Республики Положением и проводит свои заседания не реже двух раз в год поочередно на территории обеих стран.

Статья 18

Стороны договорились:

рассмотреть до 1 июля 1995 г. на Совместной комиссии по лесной промышленности возможность и экономическую целесообразность перевода после 1995 года всех или части созданных мощностей на новые более эффективные формы совместных работ по заготовке, комплексной переработке древесины и восстановлению лесов на территории Российской Федерации, для чего поручат своим компетентным организациям с привлечением научно-исследовательских и проектных институтов подготовить необходимые технико-экономические расчеты и предложения; содействовать осуществлению в 1994-1998 годах мероприятий по коммерциализации деятельности отдельных лесозаготовительных предприятий или входящих в их состав объектов. В этих целях российские компетентные организации с участием органов местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области в каждом конкретном случае определяют технико-экономические схемы выполнения указанных мероприятий.

Статья 19

Для выполнения настоящего Соглашения, в случае необходимости, компетентные органы и организации Сторон заключают между собой соответствующие договоры (протоколы).

Статья 20

Стороны несут полную ответственность за выполнение обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением.

При невыполнении компетентными организациями одной из Сторон обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, в части осуществляемой ими хозяйственной деятельности на территории Российской Федерации эти компетентные организации несут полную ответственность за такое невыполнение, в том числе путем возмещения соответствующим компетентным организациям другой Стороны материального ущерба лесоматериалами круглыми, технологической щепой или российской валютой по договоренности между компетентными организациями Сторон, исходя из действующих в Российской Федерации цен, нормативов и расценок.

Возмещение ущерба осуществляется на основании документа, совместно подтверждающего факт

нанесенного материального ущерба, оформленного представителями компетентных организаций Сторон с обязательным участием территориальных российских заинтересованных органов и / или организаций (территориальных органов управления лесами, железными дорогами, энергоресурсами и т.д.). Указанный документ может быть оформлен и принят к исполнению при неявке представителя компетентной организации той или другой Стороны или отказе одного из них от рассмотрения этого вопроса.

Статья 21

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления, подтверждающего, что выполнены надлежащие внутригосударственные процедуры, необходимые для вступления его в силу, однако положения настоящего Соглашения будут временно применяться с 1 января 1994 г. до вступления его в силу.

Настоящее Соглашение будет действовать до 31 декабря 1998 г. или до истечения 90 дней со дня, когда одна из Сторон направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

До конца I квартала 1998 г. Стороны рассмотрят предложения российских и корейских компетентных организаций, администраций Хабаровского края и Амурской области, органов местного самоуправления Хабаровского края и Амурской области, касающиеся возможности, экономической целесообразности и условий продолжения после 1998 года сотрудничества между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой в заготовке, комплексной переработке древесины и восстановлении леса на территории Хабаровского края и Амурской области.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения компетентные организации Сторон в трехмесячный срок согласуют технический порядок и сроки передачи основных фондов и других материальных ценностей, а также условия компенсации несамортизированных затрат и график выезда корейских граждан в Корейскую Народно-Демократическую Республику.

Совершено в г. Пхеньяне " " 1995 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации
За Правительство Корейской Народно-Демократической Республики